

## **COLOSENSES**

### **Pabloou Colosapienag hēsap p'ã deepäitarr**

**Chi p'ãtarr.** Chamag cartajã hīchab Efesios dāi Filipensejō hich jōoi Pabloou cárcel deg simua p'ãtarrau (1:24; 4:18). Hāb sim hīchab cárcel deg simua hagjō hichdēu Filemonag p'ãtarr. Mag jōoi Filemón Colosapierr hajim haajem. MΛk'ΛΛn carta t'um jayapwe Tiquico Onésimo dāi p'āwi ham gauu deepäitarrau (4:7-9).

**Chijã k'ΛΛn hat'eeta p'ãjĩ.** Pabloou hūurwai Colosaam iglesia hee maestronaan hanamta sīi sēuk'a nem jaau nΛrrjēm k'ΛΛnjã nΛm hajim haajem. Mak'ΛΛnau hag heyaajã k'aba sīi parhoob nem jaau nΛmua hāu chadcha hāk'a durrum k'ΛΛndam warag k'aibagta wau wēnΛrrajim hanaabá. Magta Pabloou Colosapien chi hāk'a durrarr k'ΛΛnag mΛg hēsapdam p'ã deepäijim haajem, mag nΛrrjēm k'ΛΛnag hadΛΛr hamach k'ūgur haum hugua.

Hamau jaauwai Cristo hiek hāk'a nΛm k'ΛΛnaujã angelnaan chi t'ierrnaan hāgt'ar nΛmΛgta jēejuu haai nΛm ha jaaujeejim hanam. Mag nΛm dāi hīchab dich mehēujã p'ΛΛrbichpinaa tagam ley Moiseeu p'ã pΛatarrjã hΛΛrk'aju haai nΛm haajeejim haajem. Mama magpaijã k'aba, hamau nem k'aigbacha jaaujerran, hōrag jaauwaijã Jesús chan Hēwandam k'aba sīi angeljöpaita sim ha jaaujeejim hanaabá, warag hi serbiibag p'ē nΛm hiek'au.

**K'an jawaag hajĩ.** Mag s̄i nem hagchajã jaauba n̄arrj̄em k'ʌʌnag h̄u maach peerɔʌajem hiek h̄k'a durrum k'ʌʌn k'ũgurpimaugauta Pabloou hamag hajap'a jaaujim, jãga s̄ierrá Cristo maimua k'ani jãgĩ mag Cristoou maach k̄oit (1:15-23; 2:8-3:4). Biblia gaai libro k'apan t'ʌnʌm gaai mag hiek jark'iin, mʌg Colosenses gaai jaau sim k'ãai hajapcha jaau s̄isidʌm hoobaju.

Mag carta Colosapienag deep̄litarr t'ʌrwai peer Efesopienag deep̄litarrj̄o paimʌʌ sim, k'ĩirjug dak'a naawai. Mag naab mamʌ, chi tema chaar hamau jaau nʌmʌn k'ĩet'uupai s̄isidʌm. Efesios gaai chi carta h̄ent̄er hoowai, jãga maach Cristo hiek h̄k'a nʌm k'ʌʌnta hi mork'anaa hi iglesiak'a nʌ ha simta jaau sim. Maimua j̄urr mʌg Colosenses gaai jaauwai, Cristo H̄ewandamk'anaa hichta mag iglesia P̄or haawai hichd̄eupaita h̄or hich haar h̄ob̄erju hayaa hapiejem ha sim.

### *Salud*

<sup>1-2</sup> Mʌʌn Pabloou, hich H̄ewandamau k'õsi s̄ierrj̄o hich Jesucristooucha hich hi jaau mk'ĩir jʌr hautarr. Muata mʌg h̄esap p'ã deep̄li chirʌm, Colosas p'õb̄or hee Cristo hiekta hogɔʌba h̄k'a durrum gaaimua H̄ewandam h̄ork'a nʌm k'ʌʌnag. Mua p̄aar k̄oit maach Haai H̄ewandamag j̄eu chiraaajem, h̄u d̄arrcha p̄aar heeg hoona p̄aar k'õinaa p'ẽ wai s̄iemk'ĩir. Maach hermano Timoteo mʌig mʌ d̄li sim; hi hiek hirua jã p̄arag salud haajem.

*Pabloou chi h̄k'a durrum k'ʌʌn k̄oit H̄ewandamag j̄eujerr*

3-4 Mau marag jaaucheewai mag pārau Jesucristo hiek pāachdēu t'āraucha hāk'atarrta hogdaba hāk'a nām dāi hīchab t'um Hēwandam hōork'a t'ANAM k'AN dāijā hagdaujō k'a k'ōsi nām ha hūr naawai, pāar kōit maach oraa nāmpierr Hēwandamagta hāu hajim ha durraajem, hajapcharan maach Pōr Jesucristo Hayagma. <sup>5</sup> Marau k'ap'Λ nām, mag chadcha t'um hagdaujō wir haigjā pāach k'apeen daupii nāmAN, pāachjā t'um Hēwandamau hich haar hauwi hich mag hi dāi nāisiju k'ap'Λ nām gaaimuata mag nām. Warrcha chadcharam hiek pāachdēu hūrwi hāu peerdΛ nāsierr hedwe Hēwandamau pāach hich dāi mag p'ē hauujā k'ap'Λ hajierram. <sup>6</sup> Hich jāg pāachig jaaubaawai pārau hāk'atarr hiekpaita hīchab deeum k'AN heejā durrprierr haaidΛmam. Mag jaau nām hūrwi hāk'amam k'ANjā k'apaana paauk'amam dāi hīchab hōor pōoma warr hamach k'aigba wēnANraajerr k'īrjug hisegwi hōor wājāaunag paauk'a t'ANAM, hich jāg hāu Hēwandamau chadcha hich garmua maach k'ōsi haajem hiek jaau nām hūrwi pāachdēu hāk'atarrjō. Pārau k'ap'Λ nām, mag Hēwandamau hich garmua maach k'ōsi haajemAN chadcharau. <sup>7</sup> Hich magta maach k'odam Epafras maadēu hi hiigemua pārag jaaujim, pārag hich mag hiek jaau sīet'uurwai. Pārau k'ap'Λ nām, hiruajā hīchab pāachig Cristo hiek jaau nām gaaita hogdaba hich jāg jēedΛ k'itaajem. <sup>8</sup> Hich Epafrauta mag Hēwandam Hak'arau pārag pāach hee hagdaujō pāach k'apeen daupii hapi simjā mau maar haar jaauchējim.

<sup>9</sup> Maguata maachdēu mag hūr hautarr haigmua

warag pɫaba Hēwandamagta jēu naajem pāar kōit, hich k'īirjugta pārag deemk'īir; maagwai hichdēuta hīchab hich Hēwandamau nem waupim k'ōsimjā t'umaa pāachig k'ap'ɿ hapimk'īir. <sup>10</sup> Hirigta pāar kōit jēeujem, chadcha maach Pör Cristo dēnk'a nɿm k'ɿɿnjö pāach nem wau nɿmpierr hirua nem k'ōsimta wau nɿmua dich k'apeen dɿi nem hajap'a haju hayaamjā waub k'aba waumk'īir; mag nem wau nɿm gaaimua warag hich Hēwandamjā hajapcha pāachig k'ap hamk'īir. <sup>11</sup> Hagjö jēeujem hīchab, hich Hēwandam t'umaam k'ɿɿn k'āaijā jua t'eeg sīerrɿmɿgta hich jua t'eeg pāach gaai p'ēs deebarmua pāach hich dɿi hubɿ naamk'īir, maagwai bɿɿr habarm gaaimua p'it'urg haadēp hawiajā magɿmjā juapadam t'et'e hāwat naamk'īir. <sup>12</sup> Maagwai pārau honee hich Jöoi chi Hayagjā hɿu hajim haju. Hichdēuta pāachjā warm k'ɿɿn hagjö ya hɿk'a wēnɿrɿm k'ɿɿn dɿi hāba hich haar hauju hayaa hapɿinaa pāach hich dēnk'a naawai pāar dɿijā hɿu haju. <sup>13</sup> Meperau maach sīi k'īmie durrag p'ē harraag hichta maach k'āai hɿrpai sīerrjā, hɿu hich Hēwandamauta maach peerdɿ hauwia jūrr hich Hiewaa hichdēu jāsene haajemta maach Pörk'apijim, <sup>14</sup> hich Hēwandam dɿi maach hiekk'ör pöm narrjā hichdēuta hich bagau maach pekau chugpaapɿiwiaw hich dēnk'a hautarr haawai.

*Cristoou hich t'ōpibarmua Hēwandam dɿi k'ōinaa hapitarr*

<sup>15</sup> Hēwandam chan maadēu pöd hooba haajem, mamɿ Cristo hich Haai dɿi k'īir hāba sīerraawai hɿu hi gaaimua k'ap'ɿ nɿm jāga sīerrɿ Hēwandam chi Haaijā. Hichta nem t'um hompaaju nawe

hich Haai dāi sīerr haawai hichta nem t'um t'ʌnʌm Pörk'a sīerrʌm. <sup>16</sup> Nem t'um maadēu daúa hoonaa pöd hooba haajempa mʌg jēb gaaim maimua hʌgt'arm magwe t'ʌnʌmjā Hēwandamau hi gaaimuata hompaajim: reinaan, maimua hedjā heem magwe Hēwandam chognaanjōm; magʌm k'ʌʌnta hamachta hʌrpainaa hiek t'eegnaa jua t'eeg sīsidʌm k'ʌʌnjā hichdēuta t'um hompaajim, magʌm k'ʌʌnagjā hichdēu hig simjō hich hipier-raa hamk'īir. <sup>17</sup> Hich Cristoon mag nem t'um mʌg t'ʌnʌm hompaaju nawe sīerrʌm; hichdēuta mag nem k'īir pogk'e t'ʌnʌmjā t'um hamach sīsid hajupierr sīumajim. <sup>18</sup> Mamʌ magpajjā k'aba, hich Cristota iglesia Pörōu, maagwai jūrr chi iglesia sīi hi morou. Mag hichta warrgarwe sīerrarrjō, hīiu p'iidʌju haigjā hichta hīchab nacha p'iidʌjim, magbarm gaaimua nem t'um t'ʌnʌm k'āaijā hichta hʌrpainaa hichta hīchab mag chi p'iidʌtk'aju k'ʌʌn dāijā hich mag chi Pörk'a sīerraag. <sup>19</sup> Hēwandamau hich Hiewaa Cristota pāijim, hich Hiewaa hōor k'īir t'egbarm gaaimua hichchata hōor hee sīeichemjō hamk'īir. Mag wounag paw-iajā hichiita hagt'a hich Haai dāi simjō hich mag Hēwandamk'a sīerrajim. <sup>20</sup> Hi gaaimuata hīchab mʌg durr gaai t'um hōor t'ʌnʌmjā hamach pekau gaaimua Hēwandam dāi hiekk'ōr wai narrjā hʌgt'arm magwe t'ʌnʌm k'ʌʌnpa hich dāi k'ōinaa naapiju haai hapijim. Hīs mag hi dāi k'ōinaa nʌmʌn, Cristoou maach peerdʌ hawaag hich bag pakuls gaai hārpitarr gaaimuata mag hi dāi k'ōinaa nʌm. <sup>21</sup> Warr pārau Hēwandam k'augba haawain pāran chadcha hok'oo naajim, mag pāach k'aibag gaaimua hi dāi hiekk'ōr paar narr haawai. <sup>22</sup> Pari

hīs ya magba, hich garmuata jürr hich dāi k'ōinaa p'ë wai sim, mag Cristo wounag pawī hΛdΛraa hich t'ōopitarr gaaimua. Mag pāar hich dāi k'ōinaa hapitarran, hich hat'eepai nem wau wēnΛrrΛmua bΛΛrjā pekau chuk'u, kulp chuk'u hich haar p'ë hawaagau. <sup>23</sup> Pari mag bΛΛrjā kulp chuk'u hich haar pāach p'ë haupiegan, hich mag pāachdēu hΛk'atarr hiek gaaita hubΛnaa hīchab pāachdēu maach peerdΛajem hiek hΛk'atarr hedwe hich dāi hich mag nΛisijujā k'ap'Λ nΛisierr k'īirjugta k'īir hok'ooba wai wēnΛrraju haai nΛm. Hich mΛg maach peerdΛajem pārau hūrtarr hiekpaita hīchab durрпиerr jaau nΛm; mΛchdēujā hich hag hiekta jaau k'itaajem.

*Pablo p'idag judionaan k'abam k'ΛΛn hee*

<sup>24</sup> Mag maach peerdΛajem hiek jaau chitΛm gaaimuata mΛΛn mΛg dau hap'ΛΛ preso chirΛm. MamΛ mΛch mΛg chirΛmjā jürr pāachta hΛu hamk'īir haawai mag hap'ΛΛ chirab mamΛ honee chiraaajem. MΛch mΛg wai nΛm gaaimuata, hich jāg Cristoou iglesia hich mork'a sim hat'ee hich dau hap'ΛΛ wai naawai hāwattarrjō, mΛchdēujā hagjō hi dēnjō haju hēk'a chiraaajem. <sup>25</sup> Mua k'ap'Λ chirΛm, Hēwandamau mΛΛta hich hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛn juag hoojemk'a wai sim, pāar maar meeun k'abam k'ΛΛnpa hΛu hamk'īir. Mag p'idagta hichdēu mΛrΛg deetarr haawai maach peerdΛajem hiekta meerba muan t'um jaaumaajem; <sup>26</sup> hajapcharan warrgarwe Hēwandamau hich mag bΛΛrjā hōrag jaauba sīi hichdēupai k'ap'Λ wai sīerrma; magtarr hīsta ya hich dēnk'a nΛm k'ΛΛnag k'augpibarm. <sup>27</sup> Magta

pāarjā hi dēnk'a n<sub>AM</sub> k'Λ<sub>AN</sub> haawai maar meeun judionaan k'aba hawiajā Hēwandamau pāragiā k'ap'Λ hapibarm, jāga mag Cristo maach t'āar hee sīejemta m<sub>AG</sub> hatag h<sub>AGT</sub>'ar paauk'awijā hoo wai wēn<sub>ARRAJU</sub>. <sup>28</sup> Mag Cristota muan sīi hik'ōrjā k'aba hōrag jaau k'itaajem, hich Hēwandamau m<sub>ACHIG</sub> k'īrjug deetarrdamau ham wawimamua; hajapcharan Cristoog sīi k'aibag chuk'u hajapp'a k'it'ēemta hirig hich jua heecha p'ēdeegma. <sup>29</sup> Magaag hat'eeta m<sub>AN</sub> maach peerd<sub>AJEM</sub> hiek jaau chir<sub>AM</sub>, magaagjā hich Cristo jua t'eeg m<sub>A</sub> gaai simuata mag jaaupi sīewai.

## 2

<sup>1</sup> M<sub>ACH</sub> mag chir<sub>AMUATA</sub> pārag k'ap hapim k'ōsi chir<sub>AM</sub>, chadcha d<sub>ARRCHA</sub> Hēwandamag jēeu chiraaajem pāar kōit, Laodicea iglesia heem k'Λ<sub>AN</sub> kōit, maimua k'īrcha m<sub>ACHDĒU</sub> hooba haajem k'Λ<sub>AN</sub> kōitpa jēeub k'aba jēeu chiraaajem. <sup>2</sup> Mag Hēwandamag jēeu n<sub>AM</sub> gaaita hogd<sub>ABA</sub> chiraaajem<sub>AN</sub>, pāach t'āar honee hamk'īrau, hich jāg hagdaujō dich k'apeen k'a k'ōsi wēn<sub>ARRAMUA</sub> warag k'īrjug paarpamaawai Hēwandamau hich happaimua k'ap'Λ sīerrta pāachdēujā hajapcha k'augmamk'īr; hajapcharan pāar maar meeun k'abam k'Λ<sub>ANAGJĀ</sub> Cristota hajapcha k'ap hamk'īirma. <sup>3</sup> Hāba mag Cristo k'ap'Λ n<sub>AM</sub> gaaimuata chadcha hichdēu nem waupim k'ōsimjā waau k'ap'Λ waaujem. <sup>4</sup> Mua mag chir<sub>AMAN</sub>, pāachig hābmua k'āijā hi wajaug haadee hiwiir hābam<sub>AGJĀ</sub> sīi pāach k'ūgurpimaaugauta mag chir<sub>AM</sub>. <sup>5</sup> Chadcha k'īrcha chan pāar haar k'aba chirab mam<sub>A</sub>, m<sub>A</sub> hak'aran pāar haar simjō sim.

Magua hīchab m<sub>Λ</sub> honee chir<sub>Λ</sub>m, mag pārau nem parhooba wauba sīi pāachdēu Cristo hiek h<sub>Λ</sub>k'a n<sub>Λ</sub>m gaaita hub<sub>Λ</sub> n<sub>Λ</sub>m ha hūr chiraawai.

*Cristo gaaimua Hēwandamau hiiupi hauwi hōor hiiurk'a n<sub>Λ</sub>m*

<sup>6</sup> Magua muan pāragan, hich jāg warrjā maach Pōr Jesucristoog pāach peerd<sub>Λ</sub> haumk'īir hi higtarrjō warag hi k'a hogd<sub>Λ</sub>bata n<sub>Λ</sub>isit ha chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>7</sup> Mag hi k'a hogd<sub>Λ</sub>ba haagan, pa jēb hee hajap k'aark'amaajemjōta warag hi gaai hub<sub>Λ</sub> hajuuta hēk'anaa warrcha pāachig jaautarr hiek hogd<sub>Λ</sub>ba h<sub>Λ</sub>k'a n<sub>Λ</sub>muata hi gaai t'ierrk'abat. Mam<sub>Λ</sub> mag n<sub>Λ</sub>mjā nem t'umaam paar Hēwandamagta h<sub>Λ</sub>u hājim habat. <sup>8</sup> K'īir k'ap'<sub>Λ</sub> habat keena: har jāg sīi m<sub>Λ</sub>g jēb gayam k'īirjugta chadam hiek hawi haata hōrag jaau n<sub>Λ</sub>rrjēem k'<sub>Λ</sub>Λnag hoob h<sub>Λ</sub>d<sub>Λ</sub>Λr pāach k'ūgurpimiet. Jāk'<sub>Λ</sub>Λn chan Cristo hiekjā jauba, sīi maachjōpaim k'<sub>Λ</sub>Λn k'īirjug d<sub>Λ</sub>i har meperau k'ōsimjō Cristo hichaaaur haajem k'īirjugta jaau wēn<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>m.

<sup>9</sup> Mam<sub>Λ</sub> Hēwandam k'augaag chan pārau mag<sub>Λ</sub>m k'īirjug higba n<sub>Λ</sub>m, Cristo wounag pawī maach hee p<sub>Λ</sub>itarr gaaimua Hēwandamau warre hichchata k'ap'<sub>Λ</sub> hapitarr haawai. <sup>10</sup> Mag Cristota hamau jaau n<sub>Λ</sub>m angelnāanjōm wa mepeenjōm jua t'eeg sīsid<sub>Λ</sub>m k'āaijā hichta h<sub>Λ</sub>rpai sim d<sub>Λ</sub>ita pāar hōor hābamk'a naawai, hich Hēwandamchata ya pāach d<sub>Λ</sub>i wai n<sub>Λ</sub>m. <sup>11</sup> Hich mag Cristo hiekta pārau h<sub>Λ</sub>k'abaawai hichdēuta Hēwandam hat'ee pārag nem waau k'augpijim. Mam<sub>Λ</sub> mag pāar hi dau na h<sub>Λ</sub>u n<sub>Λ</sub>isim chan sīi maar meeunjō dich k'ak'ua gaai dauchach n<sub>Λ</sub>mua k'aba, pāar t'āar hajaug paabap<sub>Λ</sub>imuata magpijim, pāachdēu



nem k'aigbam waaujerrjã tag waupimap'a habarmua. Mag Cristoog dich t'ãar hajaug paapi nΛmta hirigan dauchach charau, chadcha Hẽwandam hat'eepai wẽnΛrraawai. <sup>12</sup> Pãach pör choopi nΛm hed pãar warre Cristo dλicha hãbam jẽbdeg hauk'ërbarmjõ hajim, hajapcharan mag chi k'ẽchamjõ nΛisiewai pãachdẽu nem k'aigbam waaujerr hisegpλiwiã tag wauba haag. Magnaa hĩchab pãrau Hẽwandamau hich Cristo p'iriu hautarr jua t'eegjã hλk'a naawai warre hich Cristo dλichata hiiu p'iidλtk'abarmjõ hajim, hich hag jua t'eegau hichdẽu nem waupim k'õsimpai wau wẽnΛrraag. <sup>13</sup> Warran sõi pãachdẽu nem k'aigba wau narr gaaimua pãran chadcha sõi hok'oota naajim Hẽwandam na. Mag nΛm dλi hĩchab ni judionaanau haajemjõ pãach hajaug paaju hawi pãach k'ak'ua gaai dauchachjuã bλλrjã k'ĩirjuba haajeejim. MamΛ mag hok'oo narrta hĩs Cristo gaaimua Hẽwandamau pãar k'aibag t'umaa chugpaapλiwi hich Cristojõ hich mag hiiu wẽnΛrrapiju haai hapijim. <sup>14</sup> Mag pekau gaaimua hi dλi kulp pøm narrta warre hichdẽu chugpaapλijim. Magbarm haigta mag Moiseeu p'ã pλatarr leíu Hẽwandamag maach k'aibag waupi jaa simjõ sĩerrjã warre hichpata dλi pakuls gaai meerpapλimjõ habaawai warre maach chig haju k'aba sĩsijim. <sup>15</sup> Meperau hich jua t'eegau hõor t'um hich hat'ee p'ẽ wai sĩerrjã Cristo t'umaam k'ΛΛn dak'ĩir pakuls gaai jũir jõisim t'umaam k'ΛΛnag hoopibarmua Hẽwandamau warre mag chi mepeer põdpλijim, hi jua hee narr k'ΛΛnjã chadcha peerdλju hayaa hamk'ĩir hõbeerk'a hat'amua.

*Hāgt'ar naaimaju k'ʌʌnjö wēnarrajuuta hēk'abat*

<sup>16</sup> Mag leiu maach kulp pöm nʌm jaau sierr jua heemta ya Cristoou höbeer hautarr haawai, mag ley higwi hābmuajā pāraujā maar judionaan dēnjö haju haai nʌm hawi, nem hinag k'önaa dödöjö dö nʌm hoowi, wa maarjö tagam nem p'iesta hed, hed jop nʌm hed wa jua hʌʌijem hed k'āijā hʌʌrk'aba nʌm hoowi, jāga haju haai nʌ ha jaauju k'aba nʌm. <sup>17</sup> Warrgar Hēwandamau maar judionaanag mag hʌʌrk'apiejerr chan hich mag k'a wēnʌrramk'īir k'aba, sīi Cristo bēe nʌm horapai hʌʌrk'amk'īir hajim. Hajapcharan magʌm k'a nʌmua jāga hichdēuta ham peerdʌ hauju ha k'ap hapieg hajim. <sup>18</sup> Har jāg hamachdēuta hajapcha hʌk'a nʌm hawi pāachig, “Maar dēnjö Hēwandam chognaanagpa jēeuba naawai pāar chan hagt'a hajapcha k'aba nʌm” ha hiek'aawai, hoob ham hiek hasekasmiet. Jāgʌm k'ʌʌnaun, Hēwandamau hamagta nem hinagjā dau daau hoopiejeewai hamauta pāar k'āijā k'apcha nʌm hanaa, sīi hamachdēu nem k'ap'ʌmta t'ö hiyʌʌ sierrjēem. <sup>19</sup> Mamaʌ mag nʌm chan Cristota chi hʌk'a nʌm k'ʌʌn Pörk'a sim dʌi k'aba nʌmta mag nʌm. Maachigan Cristoouta warag hich hiek k'augpiejem, t'achdam k'ö nʌmua chaain dʌrrpamaajemjö. Hich jāg maach padamjā hichdēuta t'umaa sōpigk'a wai sīejemjö, maach hich hiek hʌk'a nʌm k'ʌʌnjā hichdēuta hōor hābpaimk'a wēnʌrrapiejem, warrgarwe hichdēu magpiju hatarrjö, hiwiir hābmuajā chik'am higbam haba. <sup>20</sup> Ya pārau tag parhoobam k'īirjug hōrau jaau nʌm hʌʌrk'aba haag chadcha Cristo dʌi meewi nʌmjö naawai, meperau maach

k'ũguraag hēk'aajemjō hamau maach peerdaju hawi nem waupi jaau nāmjā hipierraa haag k'aba nām. Mag nāmta, ɔk'an jāgwi hagt'a Cristo k'augba wēnarrām k'ānjō <sup>21</sup> nem parhoobam gaaijā p̄rju k'aba, nem parhoobamjā k'ōju k'aba, ni sīi hamau jaaujemjō nem hinagjā parhooba dich jua hee pōd p̄rju k'abamta hagt'a hārk'a wēnarrāajē? <sup>22</sup> Jāgam nem sīi māig heegar hōor maachjōpai t'ānām k'ānau hamach hiiupai jaau nām k'abahab. Magām nem sīi bāar habarmua chuk'u haadeejeewai sīi magām k'oojerr gaaimua wa magām hārk'aajerr gaaimuapai chan Hēwandamau maach haubaju. <sup>23</sup> Par daúapai hoowain, chadcha hamau jaau nām hāuumjō sīsidām, Hēwandam dawagaa hamk'īir nem wau nām dāi dichta t'umaam k'ān k'āijā serbiibanaa dichdēupaijā dich dau haug k'augpiba jaau naawai. Pari mag nām chan pōd bāarjā nem k'aigbam wauju k'ōchag chugpaa haubajuuta mag jaau nām.

### 3

<sup>1-2</sup> Ya pāar Cristo dāi hiiu p'iidatk'awi nāmjō naawai chadcha hāgt'ar Cristo Hēwandam juachaar gar chi Pōrk'a sim haar naaimaju k'ānjō wēnarrājuuta hēk'abat, māig heegarm nemta hatcha k'īirjuba. <sup>3</sup> Pāran ya nem parhoobam wauju k'īirjug hisegtarr k'ānau. Magtarr haawai pāran Hēwandamau hich haar p'ē hauwia Cristo dāi hāba jooba wēnarrāpaju k'ānau. <sup>4</sup> Mag Cristo dāi hāba jooba wēnarrāju k'ān haawai hich Cristo bēewi hichdēu hich hajaug t'umaam k'ānag hoopibarm

hed p̄aar hichd̄eu hajaug paa hat'am k'ΛΛnta hichd̄eu hich d̄li hich mag p'ē wai s̄isiju.

*Warram k'īrjug hisegp̄liwi k'īrjug hiiurta hau nΛm*

<sup>5</sup> Magua, nem k'aigbam wauju k'ōchagjā warre p̄aach gaaīmua k'echeunaa barbap̄limjō habat. Ni h̄ābmuajā hich hōor k'abam d̄li k'apes ham, Hēwandamau hoowai maach hinaam nemjā tag waum, warr hich k'ōchag haig nem waunaa warag bigaaum k'ΛΛnta chigaa hapiejerrjā hoob tag haggjō ham, ni hoob p'atk'onagjā wΛrpa ham; p'atk'on k'īragta wΛrpa nΛmΛn nem parhoobamta hēwandamk'a waunaa hagΛg j̄ēu nΛm d̄li h̄āba sim. <sup>6</sup> MagΛm nem parhooba wau nΛm k'ΛΛn gaaita Hēwandamau jua k'Λaba deeb k'aba deēju, hich hipieraa k'aba haawai. <sup>7</sup> Warran chadcha p̄arau magΛmta waaujeejim; <sup>8</sup> mamΛ h̄is ya p̄aar magΛm hat'ee k'aba nΛm. Magua muan p̄ārgan mag chirΛm: p̄aach k'ōrg pΛabat; k'īir machagjā hisegbap̄lit. Chik'am k'aibag wauju, chik'am k'īir k'īir mor chigpai hiek'a nΛm, hiparii hiek'a nΛm, j̄āgΛm t'um warre hisegbap̄lit ha chirΛm. <sup>9-10</sup> Warr p̄āachd̄eu parhoob nem waaujerrjā ya k'ajūa s̄örjō hisegp̄liwi j̄urr k'īrjug hiiurta wai naawai hoob chik'amnag s̄euk'amiet. Mag k'īirjug hiiur hich Hēwandamauta deetarr haawai, maach mag k'īirjunaa hirua k'ōsimjō wau nΛm k'ΛΛnan hi k'īir t'egmamua warag hajaug pamam d̄li hajapchata hi k'ap'Λ paauk'amam. <sup>11</sup> P̄aar mag naawai ni h̄ābmuajā hich hajaug t'ōju k'aba sim: judioou wa judío k'abamua, meh̄eu t'ΛΛ simua wa t'ΛΛba simua, chi durrk'ΛΛu wa durr chauramua, hagt'a chik'am chogk'a simua wa

chik'am chog k'aba simua, chi k'apcha simua wa k'augba simua, ni hãbmuajã maata hiwiir hãb hãrpai sim haju k'aba sim. MagΔmta k'ĩirjuju k'ãai dichdëu Cristo wai simta nem t'um t'ΔnΔm k'ãaijã hãrpai sim k'ap'Δnaa hichpaita hĩchab t'um hich hiek hãk'a nΔm k'ΔΔn hee sїejemjã k'ap haju haai nΔm. <sup>12</sup> Hẽwandamau pãar k'õsi sїewai pãarjã hĩchab hich hõor k'amk'ĩir hichdëuta pãar jΔr haujim. Magua, hich jãg hich garmua pãach jΔr hautarrjõ hagdaujõ chik'am dau haug k'aug paraa haajeet'ã, hagdaujõ hö hajap'a. Dichta chik'am k'ãai hãrpai haju hẽk'aba dau maata habat, dich dãi k'aigba haawaijã magΔm higba sїi warag k'ĩu jΔmpΔpΔi haa k'ap'Δ. <sup>13</sup> Mag hagdaujõ hãwaat k'ap'Δnaa hiwiir hãb k'ãijã bibigag paraa sim k'ai, hagdaujõ perdonaawi magΔm hiek tag higba warre k'ĩir hok'oobapãit. Hich jãg maach Põr Cristooujã maach perdonaatarrjõ, pãachdëujã hagjõ pãach k'apeen perdonaabat. <sup>14</sup> Pari mag mua jaau chirΔmjõ wënΔrraagan, pãach k'apeen daupii haju k'ĩirjugta hΔΔraa pãach gaai hãrpaibat. Magta hamΔn, pãachjõ dãi hãk'a durrum k'ΔΔn t'um Hẽwandamau hoowaijã hi dawagaa wënΔrraju, hö hãba. <sup>15</sup> Hĩchab mag nΔm dãi Cristoogta warag hΔΔraa pãach k'õinaa hapibat, mag wënΔrrΔmua Cristo mor gaai hõor hãbpaimjõ k'õinaa wënΔrramk'ĩirta warrjã Hẽwandamau pãar hich dënk'a hautarr haawai. Mag Hẽwandamau pãach hich dënk'a hauwi pãach wir haigjã k'õinaa hapi sim paar hirig hΔu hajim habat.

<sup>16</sup> Hagjõ hĩchab Cristoou maach peerdΔ haaujem hiek pãachdëu k'augtarrta k'ĩir hok'ooba hich mag pãach t'ãar hee wai nΔisit. Mag hiek warag

k'augmaag, k'ĩirjug k'ap'ʌta jũrr hagdaujõ pãach k'apeenag jaaupetat. Mag nʌm d̄li hĩchab wawimamua jũrr hagdaujõ chik'am k'ĩir honee hapi-bat. Chadcha t'ãraucha Hẽwandamag h̄u hajim hanaa hirig meuk'arau Salmos haunaa deelum meuk'aarjã hi j̄lgaagaamta haubat. <sup>17</sup> Mamʌ magʌm nem t'um pãachdẽu jaauwai wa waauiwai k'ãijã, chadcha maach Põr Jesús dẽnk'a naawai, hichdẽu waupim k'õsimjõ waum k'õsita waubat. Magnaa hĩchab hich Jesús gaaimua hich Hẽwandam chi Hayagjã h̄u hajim habat.

*Jãga Hẽwandamau k'õsimjõ haju haai nʌ dich k'apeen d̄li*

<sup>18</sup> Hʌʌin jaainpan, pãach jaainau pãachig nem mag haawai hoob pãachta ham k'ãai h̄rpai haju hẽk'amiet. Pãarjã maach Põr Jesús hiek h̄k'a nʌm k'ʌʌn haawai pãach jaainagta hʌdʌraa pãach p'ẽet'ʌgpiju haai nʌm. <sup>19</sup> Mamʌ pãach chi jaainaujã mag pãachta ham k'ãai h̄rpai nʌm hawi, hoob ham d̄li pãachdẽu ham haig hamiet; magju k'ãai warag pãach hʌʌindam jãsehneta habat.

<sup>20</sup> Chaaina, pãarujã hagjõ, pãach dẽnnaanau pãachig nem jaau nʌmpierr ham hipierraa hajuuta hẽk'abat; maach Põr h̄lgt'ar chirʌmuajã magta h̄uu hoojem. <sup>21</sup> Mamʌ pãach chi dẽnnaanaujã hoob k'ĩir masi hamag meurrarrau hamiet; magta hamʌn, heeu warag meeuk'awi hamachig nem jaau nʌmjã h̄k'amap'a haduk'am.

<sup>22</sup> Har mʌg jẽb gaai s̄i chik'am chogk'a nʌm k'ʌʌn, pãach patronnaanau pãachig nem jaau nʌmpierr ham hipierraa habat. Mamʌ mag ham hipierraa nʌm chan mag s̄i pãach d̄li haairaa

hamk'ir pãach hoo naawaipai k'aba, ham meer hawiajã hichiita chadcha nem waum k'õsi hich magta habat, maach Pör Cristo dau na nem k'aigba waju hök'ö. <sup>23</sup> Mag nem wauwaijã sï hõor hat'eepai wau namjö k'aba, hich maach Pör Cristo hat'eechata wau namjö pãachdëu nem wau nam t'um waum k'õsita waubat. <sup>24</sup> Pãrau k'ap'Λ nam, pãachdëu magta nem wau nam jürran maach Pör Cristoou pãragã hich dãi hãba hich durr gayam nem jãariju, mag pãach pörk'a nam k'ΛΛnau nem jaau nam waum k'õsi wau nam haig maach Pör chaar hich Cristo hat'eepata wau naawai. <sup>25</sup> MamΛ magba har nem k'aigbamta wau nam k'ΛΛnan mag hamachdëu nem parhooba haajerr jürr hich Hëwandamauta hagjö ham dãi hichdëu k'ap haju. Hirig chan hiwiir hãbjã warm k'ΛΛn k'ãai hapcharam chuk'um, nem k'aibag wauba haag.

## 4

<sup>1</sup> Magua pãar har chognaan wai nam k'ΛΛn, pãach chognaan dãi hagpierraa habat. Pãran chadcha ham pörnaanau, mamΛ k'ir heyaa habat: hichab hãb t'umaam k'ΛΛn k'ãaijã hãrpai sierrΛmua pãarjã hoo sim hãgt'armua; ma hichab pãar Pörk'a sim. <sup>2</sup> Hëwandamagta jëu nΛΛ jëu nΛΛ habat. Mag jëu namua hichab hirig hãu hajim habat. <sup>3</sup> Maar kõitjã maach Pör Hëwandamag jëubat keena, warag hich hiekta jaaju hayaacha hapinaa jãga Cristoou hõor peerdΛ haaujẽ ha jawaag. Mag Cristoou hõor peerdΛ haajem hiek hõrau k'augba haajerr jaau chitΛm gaaimuata mΛg mΛ preso chirΛm. <sup>4</sup> Maimua sï mΛ kõitpaijã jëubat keena, mua hi hiek jauwai hajap'a mΛchdëu

jaauju haai chirΛmjö warre dawaacha jawaag.  
<sup>5</sup> Har maach dēnjö Cristo hiek hāk'aba nΛm k'ΛΛn  
 dāi hiyΛΛ haawai, wa nem waauwai k'āijā, ha-  
 jap'a k'īirjunaata hiek'abat. Maach peerdΛ hautarr  
 hiek jaauju hayaampierr jūr k'augbam k'ΛΛnag  
 jaaubat. <sup>6</sup> Mag ham dāi hiyΛΛ haawaijā ham  
 jāgaagaata hiek'abat, warag hamag hūrm k'ōsi  
 hūrmk'īir. MamΛ hīchab hamachdēu k'augbam  
 pāachig jēeuwaijā hāk'aa k'ap'Λ Haag mag pāachdēu  
 jaau nΛmjā hajap'a k'ap'Λ habat.

### *Hābmiécharam salud*

<sup>7</sup> Cristo gaaimua maach k'odam maachdēu hi  
 chig hamap'a haajemua pārag jaauwimaju, mΛ  
 mau jāga chirÁ; hajapcharan Tiquicoouma. Hich  
 mΛg hermanodaman hichig nem jaaubarmjā  
 chadcha hich hagpierr wai jēedΛ k'itaajem; magua  
 hīchab hāu mΛ dāi maach Pör Cristo hat'ee mΛig  
 p'idk'a k'ēraajem. <sup>8</sup> Magua mua hiita pāi chirΛm,  
 mΛig maach jāga naajē ha jaaubaimaawai pāach  
 k'īir honee hamk'īir. <sup>9</sup> Hi dāi mam hīchab Onésimo,  
 pāach haram woun hagjö maadēu jāsene haajem.  
 Jājā hagjö hichig nem mag habarmΛn hag hipierr  
 wai jēedΛ k'itaajem. Hamach numiim k'ΛΛnau  
 hamau pārag jaauwimaju, jāga durrú mau maach  
 chi hāk'a nΛm k'ΛΛn.

<sup>10</sup> MΛ k'apeer Aristarco mΛig mΛ dāi cárcel deg  
 k'ēraajemuajā pārag salud haajem; Marcooujā  
 hagjö salud haajem, hajapcharan Bernabé hi  
 primoouma. Ya Marcos higwi mua pāachig  
 jaaupāitarr haawai ya pārau k'ap'Λ nΛm, pāach  
 haar baarwai hajap'a hi recibiibat. <sup>11</sup> Maach  
 k'odam Jesús hibΛΛr wauwi Justo haajemuajā  
 salud deepāi sim. MΛig judionaan chi hāk'a



durrum k'ΛΛn hee mΛk'ΛΛn t'ārjuppaim k'ΛΛnauta hΛu mΛ hipierr jaau durrum, Cristota hamach t'āar hee hauwi hirigta hΛΔΛraa hamach Pörk'apimk'īir. Magua hamauta hīchab hΛu mΛ k'īirdam jāsenk'a wai naajem. <sup>12</sup> Mag tag hīchab pāach haram woun Epafras Jesucristo chogk'a p'idk'a k'itΛmuajā pārag salud deepΛi sim. Hich mag hichdēun pāar kōit Hēwandamag jēeu k'itaajem, pāachdēu hΛk'atarr hiek gaai hubΛnaa t'umaa hich Hēwandamau k'ōsimjōta waumk'īir. <sup>13</sup> Mua mΛch daúacha mag pāar kōit jēeu sim hoojeewai k'ap'Λ chirΛm, hirua chadcha dārrcha pāar k'īirjuajem. MamΛ hajapcharan pāar happai k'aba, Laodicea hee chi hΛk'a durrum k'ΛΛnjā k'īirjunaa hīchab Hierápolipienjā hich hagjō k'īirjuajem. <sup>14</sup> MΛig doctor Lucas maadēu hi chig hapimap'a haajemuajā pārag salud deepΛi sim, maimua Demas hanΛmuajā hagjō. <sup>15</sup> Mag tag hīchab tagam hermanonaan Laodicea nΛm k'ΛΛnagjā salud deebat. Hermana Ninfaagjā saludaanaa hi di haig Hēwandamag jēwaag hāba biirdΛajem k'ΛΛnagjā salud deebat. <sup>16</sup> MΛg hēsap cha mua pārag deepΛi chirΛm pāachdēu ya hajap'a t'ārbaipāaiwai jūr Laodicea p'ōbör hee hagjō hΛk'a durrum k'ΛΛnag deebapΛit, hamaujā hamach haar hag gaai t'āramk'īir. Maagwai ham haar pΛitarr jūr pāach haig deebaicheewai hagjō hag gaai t'ārbat. <sup>17</sup> Arquipoog mΛ himeerba muata hirig “Maach Pör Cristoou hichig p'idag deetarr gaaita hich jāg hogdΛba p'idk'a chitá” ha jaaupΛi chirΛm habat. <sup>18</sup> MΛg hēsap mΛchdēuta pārag deepΛi chirΛm k'ap hamk'īir, mΛg hābmiecharam saluddam

mΛchdëuchata mΛch juadamaucha p'ã deepïi  
chirΛm, hajapcharan mΛch jöoi Pabloomä.  
Keena, mΛg mΛ preso chirΛm k'ïir heyaanaa  
mΛ kōit jëeubat. MΛch garmuajã pãar kōit jëeu  
chiraajem, Hëwandamau h'lu pãar heeg hoomk'ïir.

Magdampai hajim mua pãrag jaaum hig chirarr.  
Hayoo keena,

Pablo

**Hẽwandam Hiek  
New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Woun Meu

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f